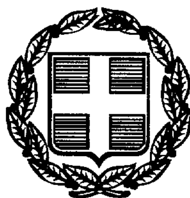




ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 160**

5 Αυγούστου 1999

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Έγκριση της 17ης Συνάντησης της Ελληνο - βρεταννικής Μικτής Επιτροπής. Λονδίνο, 17.2.1998.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

Έχοντες υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Μορφωτικής Συμφωνίας μεταξύ της χώρας μας και της Μεγάλης Βρεταννίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 29.9.1951 και κυρώθηκε με το υπ' αριθμ. 2616/1953 Νομοθετικό Διάταγμα που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 264/Α/1953 ΦΕΚ.

2. Της Συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της χώρας μας και της Μεγάλης Βρεταννίας που υπογράφηκε στην Αθήνα τις 8.2.1985 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθμ. 1621/1986 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 114 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄ της 18.7.1986.

3. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση κειμένου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το κείμενο της 17ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-βρεταννικής μορφωτικής Επιτροπής που υπογράφηκε στο Λονδίνο στις 17.2.1998, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 20 Ιουλίου 1999

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ	**Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ**	**Γ. ΑΡΣΕΝΗΣ**

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ	ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ
Ε.ΠΑΠΑΖΩΗ	**Δ. ΡΕΠΠΑΣ**

GREEK - BRITISH MIXED COMMISSION

17TH MEETING

LONDON, 17 FEBRUARY 1998

Introduction

The leader of the British side, Mr Jim Whittell (British Council Policy Director for Europe) welcomed the Greek side to the first Mixed Commission meeting to be held since 1991. The length of time since the last meeting reflected no lack of interest as the current strength of British-Greek cultural relations demonstrated. Cultural relations with European countries frequently took place more at ministry to ministry level, so the role of the many mixed commissions had now changed.

Mr Apostolos Anninos, (Minister Plenipotentiary A, Director, Department of Cultural Affairs at the Greek Foreign Ministry and leader of the Greek side) said that the Greek side was very much in favour of such meetings. Ministers might change and it was important to establish continuity in the exchange of ideas in areas of mutual interest. It was as a result of a meeting between the Greek Foreign Ministry, the British Council in Greece and the British Embassy at Athens that the present meeting was taking place. He hoped that there would be a fruitful exchange of views.

Agenda Item 1: Mutual collaboration in cultural programmes: review of the current situation and scope for enhancement

The British side reported that the Council had developed an excellent knowledge of the Greek cultural scene through its staff in Greece and had recently strengthened its team there through the appointment of its former Head of Music as Director in Thessaloniki. Since the last Mixed Commission in 1991 a Department of Culture, Media and Sport had been established in the UK. The Foreign and Commonwealth Office and the Department of Trade and Industry acknowledged the importance of the creative cultural industries from an economic point of view. There had also been a growth in the importance of multi-lateral activity as had recently been the case in the European film promotion where young EU talent including Greek film-makers had been showcased with British Council help.

The British side briefly outlined the role of Visiting Arts in encouraging and promoting foreign arts in the UK. Its aim was to contribute to cultural relations, promote useful international arts contacts and promote cultural diversity and awareness. Visiting Arts, although a relatively small unit within the Council, worked with up to 80 countries at any one time and was in contact with up to 2000 venues and promoters.

Arts institutions in the UK were autonomous and within organisations decision-making was delegated. To set up an activity and find a venue could, therefore, be time consuming and complex. It was the role of Visiting Arts to help in whatever way was appropriate. It was recognised that

Greek arts were less well represented than French or German arts in the UK. However, Visiting Arts regarded Greece as a high priority and were seeking to address this, for example, by showcasing a forthcoming contemporary Greek art exhibition in the Visiting Arts magazine which was distributed to 5,500 contacts.

Much programming was done on a long-term basis although there was also opportunistic short-term programming. In order to put together an effective programme it was necessary to take this into account and prepare detailed visual and other materials and follow-up. Programmers in Britain were spoilt for choice, and most British institutions would want to be involved at the inception stage of a project in order to share ownership of it.

Despite difficulties arising from this context, the British side noted that the Greek side had put together an impressive programme for the 1998 'Greece in Britain' Festival and those involved deserved congratulation.

The Greek side made the observation that it was in general easier for the British Council to put on cultural programmes in Greece than it was for the Greek side to operate in the UK, where problems were repeatedly encountered and needed to be addressed. If the principle of reciprocity was accepted it was hard to grasp the enormous difficulty that the Greek side had in finding venues for their activity in the UK.

The British side stressed the complexity of the London arts scene which had a potential audience of 10 million. The same problems were encountered by all foreign countries wishing to put on programmes in the capital. There was a need to look further at the question of mutuality. There was also a need to give more consideration to venues outside London such as Edinburgh.

The Greek side said that it was aware of the objectives and work of Visiting Arts but thought there was a problem of it being under-resourced. Help in finding venues had not always been as effective as it might be. However, the assistance of the Film and Television Department of the Council's Arts Division had been helpful in securing, through an approach to Lord Putnam, the National Film Theatre as the venue for a week's programme of Greek films as part of the 'Greece in Britain' Festival. It should be borne in mind that the concept of the Festival was not a creation of the Greek Embassy but had been decided at a meeting of the Greek and British foreign Ministers in December 1996.

The British side drew attention to the fact that the Royal National Theatre (RNT) had been approached as a proposed venue through Visiting Arts and that the Greek submission had been seriously considered. However the RNT was going through a change of artistic direction and this had led to some difficulties. In addition the various rebuilding projects supported by the National Lottery had led to the closure of a number of institutions and this had imposed further constraints.

The British side noted that the Council had received excellent co-operation from a very wide range of arts organisations, public and private, in Greece. However, the operating context was becoming more complex and it was important to establish a more balanced approach. It was necessary to use best efforts to try and find a way around the problems outlined by the Greek side. The Greek side noted meanwhile that co-operation between Greek cultural organisations and the British Council in Greece had been excellent.

The Greek side commented that it was important for the British side to give more support for Greek collaborative work coming into the UK. For example, the RNT had visited Greece on three occasions, and the Greeks were willing to fully fund a return visit to the RNT in the UK if the venue was made available.

The British side said it wished to propose discussions at a senior level with UK arts contacts in order to review issues raised by the Greek side. The British side also stressed the importance of future collaboration. Previous collaboration had been more than harmonious and the results had been very good. The Council in Greece had worked with the Greek National Theatre; collaboration with the film Department of the Ministry of Culture had resulted in successful British Film Weeks. In the field of the visual arts the National Gallery of Greece had provided a venue for British contemporary art. There had also been work with the State Film School.

The Greek side were particularly happy with the participation of the Council's Director-General in the launch of the «Greece in Britain» Festival. Furthermore, the British Minister for Culture, Media and Sport had described the Festival as «the jewel in the crown of foreign cultural events in Britain during the UK presidency».

Agenda Item 2: Media issues

The British side raised the fact that the BBC did not provide extensive coverage in Greece. There was an inbuilt advantage if the BBC radio and TV could be received in Greece since it would reinforce its cultural and informational work.

The Greek side commented on the audio-visual landscape in Greece. The Greek Radio and Television (ERT) has three analogue frequencies which covered the whole of the Greek territories. Other frequencies were also allocated to ERT from which they re-transmit other foreign satellite channels such as CNN, TV5 etc.

The Greek government was drawing up a new chapter of frequencies. This was expected to offer licences to private channels (regional, peripheral, panhellenic) through the Hellenic Radio-Television Council (ERC) which was responsible under Greek law for granting of licences. By the end of 1998 a digital platform would be established which would allow more channels to be transmitted. Participation was sought and an official request from the BBC was invited. Technicians from ERT and the BBC should meet to discuss these issues.

The Greek side asked about the possibility of two six month scholarships for attachments with Reuters and the Press Association for journalists from the Athens News Agency.

The British side outlined the trend away from the British Council making individual scholarship awards and towards programmes which built professional networks among the rising generation of future decision makers and influencers. It cited the European Young Journalists Scheme as an example of such a scheme. Two issues which had emerged were that participants had to be able to communicate in English at a sophisticated level and that the attachments, while acknowledged to be very worthwhile, had been very time consuming to set up. It was noted meanwhile that language screening for such attachments could be done through the Council in Greece.

The Greek side put forward some proposals for further collaboration. These were:

• the development of a TV series for Greek language teaching which could be produced by ERT and the Ed-

ucational Television department or, depending on the interest, which it requested the British side to find out, co-produced with the BBC;

• exchange of TV and radio programmes between ERT and BBC on a mutual basis;

• the encouragement of sales of Greek programmes in Britain through agreements with the BBC;

• co-productions with British TV stations;

• the opportunity to send ERT employees to the BBC for training in management, marketing, digital technology and multi-media;

• co-productions using materials from the Greek TV and radio archive and the sharing of expertise in preserving and organising the archives.

It was agreed that these proposals should be sent to the Department of Culture, Media and Sport through FCO Cultural Relations Department. It was also noted that contact between the appropriate individuals needed to be made as regards future collaboration between ERT and the BBC.

Agenda Item 3: Review of joint programmes under the Cultural Convention Exchange Scheme

There was one Exchange Scheme under the Cultural Convention whereby six academics per year were nominated from Greece and Britain respectively to visit the other country. The scheme was working satisfactorily. The Greek side suggested that the number of these mutual exchanges should be increased to eight.

The Greek side made the following proposals for future collaboration in the cultural field:

• The exchange of art exhibitions: the Greek side proposed to present in UK, through the National Gallery of Athens, the exhibition «Three Generations of Greek Art» while the British side currently had plans for an exhibition of modern British paintings in Athens during its «Britain and Greece» Festival in November 1998.

• An exhibition «Industrial Monuments of Greece», details to be provided later.

• Exchange of film weeks during which two specialists in the field of cinema would be invited, details to be exchanged later.

• Exchange of specialists in order to examine the possibilities for co-production of films.

• Information and expertise from Britain in organising film archives.

• Encouragement of collaboration between literature associations; promotion of exchanges for periods of up to fifteen days of writers, publishers and translators; encouragement by the British side of publishers and translators for Greek contemporary literature.

• Encouragement of collaboration in the field of copyright.

• Exchange of specialists in the following areas:

2 or 3 specialists in restoration and conservation of works of art, history of art, music, dance and fine arts for up to ten days each;

2 or 3 archaeologists or museologists for up to ten days each;

2 or 3 conservators for up to twenty days each;

A British specialist in industrial archaeology for up to ten days.

• The Greek side also asked about the possibility of scholarships in:

conservation (two @ 6 to 8 months);

industrial archaeology (one @ 2 months);

open air museums (one @ 45 days)

The British side stated that the British Council was no longer in a position to offer scholarships in a wide field. However, it still supported exchanges in areas of mutual importance and where Council programmes and Greek objectives coincided. Archaeology was the province of the British School at Athens. With the current resource constraints it was necessary to focus on specific sectors and areas.

The British side referred to earlier comments about the trend away from centrally prescribed exchanges, adding that the tide of institution to institution or person to person contacts, encouraged by our joint membership of the EU, was moving in the same direction. Through its networking and other programmes, the Council was seeking to achieve tangible results in a defined field over a defined period of time which would be of benefit to both countries.

The Greek side suggested that there should be a discussion of British and Greek priorities as both sides wished to have definite aims in mind.

The Greek side also felt that there should be greater consultation concerning the selection of candidates for scholarship awards.

Agenda Item 4: Promotion of School Linking

The British side introduced the session in two parts: School Exchanges and Youth Exchanges.

School Exchanges

There were two important areas - SOCRATES and Windows on the World.

SOCRATES was the EU programme in the field of education. Since its inception in 1995 it had transformed UK-Greece co-operation through Comenius, within which there were three Actions:

• school partnerships

• inter-cultural education

• in-service training

In school partnerships under Comenius Action 1 there were 84 UK schools taking part in multilateral school partnerships involving Greek partners out of a total of 1100 UK participating schools. In inter-cultural education there were 14 projects involving UK/Greek activity;

8 co-ordinated by the UK and 6 by Greece.

In the area of in-service training under Comenius Action 2 there were 42 partnerships - 35 co-ordinated by UK and 7 by Greece. These typically involved local education authorities and university departments of education in the UK and had as their purpose the updating of teachers' skills.

Under the Socrates Lingua Action C, 9 UK language assistants had been sent to Greece and 6 Greek language assistants had been sent to the UK. Under Lingua Action E, promoting bilateral partnerships for language learning in the context of other subjects, there had been 22 projects involving 192 UK students and an equivalent number of Greek partners. Under Lingua Action B, 50 UK teachers had visited Greece to develop language skills in Greek within the last two years.

ARION, the study visit action for educationalists, which focused on the multiplier effect, had allowed 10 UK educationalists to visit Greece and 4 Greek educationalists to visit UK.

Overall, SOCRATES had provided effective funding and a good framework for co-operation and the balance sheet for links between UK and Greece in these areas was positive.

The WINDOWS ON THE WORLD website had been set up at the end of 1997 and was supported financially by Microsoft, the European Commission and the Department for Education and Employment (DfEE).

The Central Bureau had been helped by the BBC in producing an associated television programme for BBC2's 'The Learning Zone' which had been transmitted also in Europe by satellite. The website was able to cope with world-wide interest and demand: schools could use it to register an interest in finding a partner, and to find links to other websites and information on good practice and sources of support.

Attention was drawn to the Greek mobility programme funded by the European Union whereby pupils and teachers in Greece could visit schools in other EU countries. The Council in Greece was in contact with the Ministry of Education about this programme.

The Greek side raised the issue of promoting the Greek language in the UK. 70 teachers had been directly appointed and paid for by the Greek Ministry of Education to teach ancient and modern Greek at school level and at some universities. At school level, Greek was taught out of school hours but it was noted that in some grammar schools ancient and modern Greek was already being studied within the normal curriculum. This could be extended to more schools. More teachers could be provided if there was a demand. Likewise at university level more teachers could be appointed.

The British side pointed out that it was important for Greek schools to register their interest in mobility schemes through Windows on the World and equivalent websites in order to expand their participation. As far as promoting the teaching of Greek in schools was concerned, a modern foreign language was compulsory in the National Curriculum from 11 to 16. It was possible for schools to elect to offer Greek as a subject but currently modern language teaching in schools was dominated by demand for French, German and Spanish. The challenge was to stimulate demand and interest in Greek which would encourage schools to offer it on their curriculum. This could be done through Comenius and Lingua Action E projects, examples of which had been given. A list would meanwhile be provided by the Central Bureau of 49 specialist 'language colleges,' designated by the DfEE in England. The Greek Embassy in London could make contact with them with a view to creating interest in Greek. However, it was noted that there was considerable competition as regards languages to be taught in secondary schools.

The Greek side raised the possibility of Greek teachers being represented on the co-ordinating committee for the examination boards for the Greek language at GCSE and A level. The British side undertook to provide details of the appropriate examination board so that the Greek authorities could send a follow up letter on this matter. It also suggested that the Centre for Information on Language Teaching in London be approached in order to obtain more information on how to create awareness of and to promote Greek language text books and resources.

Youth Exchanges

The British side pointed out that the Youth for Europe programme was the counterpart to SOCRATES for the youth sector. There was interest from Community Service Volunteers (CSV) in hosting volunteers from Greece in the UK under the auspices of the European Voluntary Service (EVS) Pilot Action. It would have the effect of greatly increasing voluntary service contact between Greece and the UK. An invitation to initiate detailed discussions was awaited from the Greek National Structure for EVS.

The British side, through the Youth Exchange Centre (YEC), wished to endorse warmly and positively the continued and growing collaboration between the UK and Greece in the youth sector. In this context the General Secretariat for Youth in Athens supported the YEC's wish for a reciprocal Study Visit of experts in youth affairs between the UK and Greece.

Agenda item 5: recognition of UK degrees and qualifications in Greece

The British side introduced the session by pointing out that degrees which were recognised as valid in the UK were not all accorded recognition in Greece by DIKATSA, the body responsible for making decisions on the recognition of foreign higher education awards. DIKATSA recognition was important as it affected employment in the state sector and the deferment of military service. However, difficulties were caused where UK courses were delivered outside the campus of the degree awarding body eg. under franchise or by distance learning. Awards from non-university higher education institutions were also not recognised by DIKATSA, though DIKATSA had modified its position recently in this respect. Specific cases of non-recognition raised recently included Bradford and Ilkley College, Harper Adams College and University College Scarborough. The British side had invited various representatives of UK higher education bodies to attend the session in order to clarify their understandings for the benefit of the Greek side.

The Greek side noted that DIKATSA was not represented in the Greek delegation. However, it wished to hear the various positions in order to see what could be done.

The Rector of Roehampton Institute said that the Institute had some 7000 students. It already had taught course degree awarding powers and was about to be awarded research degree awarding powers. Ten Greek students had studied for a taught course MSc. in Maths Education during a period when the Institute had been affiliated to the University of Surrey. The first three students had had their degrees recognised by DIKATSA but the subsequent seven had not had their degrees recognised. There was no reason for this discrepancy, especially since during this period Roehampton had been granted taught course degree awarding powers. He pointed out that the quality control arrangements in UK higher education were very extensive, noting that DIKATSA appeared to have no problems with the pre-1992 charter universities nor with the former polytechnics. The problems lay rather with degree-awarding colleges which were not universities, and colleges which depended entirely on universities for validation and accreditation. He felt that there could be benefit in an informational visit to UK by representatives of DIKATSA.

The representative of the Quality Assurance Agency (QAA) explained its structure and functions. It represented, among others, the Higher Education Funding Councils, the Committee of Vice Chancellors and Principals (CVCP), the Scottish and Welsh bodies for HE (SCOP), and six independent members. It sought to assure quality of higher education by:

- inspection and assessment of institutions on a subject by subject basis
- academic quality audits of institutions' quality assurance systems and procedures.

The QAA's remit was not limited to the British mainland. It looked at partnerships overseas which were franchised or validated by UK universities through its audit visits to overseas countries. In visits to Greece in 1996 and 1997 two forms of activity were examined - franchised first and second year programmes, and foundation courses for entry into British HE. The importance of maintaining standards had given rise to a code of practice, since there was a need for careful quality control and assurance in collaborative activities with overseas institutions. There seemed to have been considerable progress since 1995 and universities had become more careful, stringent and rigorous. A number of the less satisfactory links had been terminated. The Report of the National Enquiry into Higher Education would give rise to a new culture of compliance under which there should be no benefit for British institutions unless they made a proper investment in links.

In the draft minutes of a recent meeting of European NARICs, a process for the amicable settlement of disputes had been established which relied on a close liaison between colleagues. This could help to resolve international disputes.

The Greek side drew attention to a letter sent by DIKATSA directly to British universities asking whether they had annexes in Greece. There had been some difficulty in getting reliable and up to date information from the UK institutions.

The Policy Adviser of the CVCP reiterated that some universities were statutory and some charter but that all were subject to the same external quality assurance and assessment procedures. The reputation of British higher education depended on the highest standards and its future development was likely to mean that all universities would need to operate internationally.

The Greek side stated that there was a legal technicality with the Greek constitution in that DIKATSA only recognised degrees awarded by public institutions. This was not a quality issue but a legal one. It proposed that the case of Roehampton Institute be taken up by DIKATSA and that the suggestion for DIKATSA to visit UK should be seriously considered.

The Greek side noted that the Greek Embassy in London had a brief to look after 30,000 Greek students in the UK. A visit from DIKATSA would be very useful and a comprehensive paper should be written afterwards normalising the situation. There was a lack of consistency in the information given to DIKATSA, and the Greek Embassy needed more information on UK higher education particularly the further education colleges where students were studying for degrees. Military service exemption was granted on specific grounds and these needed to be made known to the UK award-giving bodies.

The representative of the DfEE said that although this issue was not a departmental responsibility, the DfEE did have a responsibility for facilitating bilateral relations and would be happy to participate in, and if appropriate host, a visit from DIKATSA. NARIC had recently hosted a visit from DIKATSA's sister organisation and thus there would be great value in taking this idea forward.

The Greek side said that there had been confusion concerning recognition of the Greek 'Apolyterion' as being equivalent to 'A' level. This issue was now on the way to being resolved through contact with UCAS.

Any Other Business

The Greek side raised the issue of co-operation in sport and encouraged the two sides to co-operate in the field of Sports and Physical Education in a number of areas:

- exchanges of athletes, coaches, sport administrators, experts and sport scientists
- participation in a programme of research and technology
- participation in European Union initiatives in the field of sports
- competitive sports, sports for all and professional sports
- co-operation in sports science, training (coaching) and administration
- implementation through competitions, seminars, conventions, coaching schools and research programmes.

The mechanism for co-operation would be between the Central Services of the General Secretariat for Sports and its governing bodies and the equivalent governmental and non-governmental bodies in the UK.

Conclusion

Relations in these areas between the two sides were felt to be warm and constructive and there was satisfaction that the meeting had taken place. It was agreed there should be meetings on a regular basis. The next meeting should take place in Athens in the year 2000. The Greek side meanwhile expressed its appreciation for the hospitality accorded by the British side during the present talks. It was agreed that draft minutes would be circulated for subsequent approval by both sides.

Ambassador Apostolos Anninos	Mr J M S Whittell
....	....
for the Greek side	for the British side
dated	dated..........................

ANNEXE I

GREEK-BRITISH MIXED COMMISSION

PARTICIPANTS

Greek Side

Ministry of Foreign Affairs

Mr Apostolos Anninos	Minister Plenipotentiary A, Director, Department of Cultural Affairs, Leader of the Delegation
Ms Anna Dalamanga	Cultural Attache, Department of Cultural Affairs
Dr Victoria Solomonidis	Cultural Attache, Embassy of Greece

Ministry of National Education and Religious Affairs

Mrs Melina Papadaki	Director, Department of International Educational Relations
Ms Katerina Seraskeri	Department for the Education of Greeks Abroad and Intercultural Education

Ministry of Culture

Mr Spyridon Repoulis	General Director of Cultural Development
Mrs Dimitra Argyrou	Head, Section of International Agreements, Department of Cultural Relations

General Secretariat for Sport

Mrs Popi Nedelkou	Head, EU & International Relations Bureau

Greek Radio and Television

Ms Foteini Yiannoulatou	Director, Department of International Relations

British Side

British Council

Mr Jim Whittell	Director, Europe (West and South), Leader of the Delegation
Mr Peter Chenery	Director, British Council Greece
Mr John Tod	Head, Arts Division
Mr Terry Sandell	Head Visiting Arts
Mrs Penelope Kombothekra	Arts Officer, Athens
Mr Bill Musk	Deputy Director Central Bureau for Educational Visits and Exchanges
Mr Seymour Kelly	Assistant Director, European Union

Foreign & Commonwealth Office

Ms Ann Lewis	Head, Cultural Relations Department, FCO
Ms Valerie Ewan	Cultural Relations Department

Department for Education and Employment

Ms Leo Hanmer	Leader, Exchange and Partnership Team, EC Education and Training Division

Committee of Vice-Chancellors and Principals

Mr Roger Blows	Policy Adviser

Quality Assurance Agency for Higher Education

Dr Peter Williams	Director, Institutional Review Directorate

Higher education institutions

Professor Stephen Holt	Rector, Roehampton Institute

Greek-British Mixed Commission
17 February 1998
Agenda - page 2

AGENDA

1. 0930 - 1030

Mutual collaboration in cultural programmes - review of the current situation and scope for improvement

John Tod	Head, Arts Division, British Council
Terry Sandell	Head, Visiting Arts, British Council
Penelope Kombothekra	Arts Officer, British Council, Greece

COFFEE

2. 1045 - 1145

Media issues: the BBC in Greece

3. 1145-1215

Review of joint programmes under the Cultural Convention Exchange Scheme

Peter Chenery	Director British Council, Greece

1215 - 1330

LUNCH
British Council room UG 27

4. 1330 - 1430

Promotion of school linking

Bill Musk	Deputy Director, Central Bureau for Educational Visits and Exchanges

5. 1430 - 1630

Recognition of UK degrees and qualifications in Greece

Roger Blows	Secretary, Committee for Vice-Chancellors and Principals (CVCP)

Greek-British Mixed Commission
17 February 1998
Agenda - page 3

Ms Leo Hanmer	Leader, Exchange and Partnership Team, EC Education and Training Division, Department for Education and Employment (DfEE)
Peter Williams	Director, Institutional Review Directorate, Quality Assurance Agency for Higher Education
Professor Stephen Holt	Rector, Roehampton Institute

6. 1630 - 1700

Collaboration in new information projects, including conferences and seminars, in the coming year

Peter Chenery	Director British Council, Greece

7. 1700 - 1715

Any other business

Evening

Depart for Barbican theatre by minibus at 1715

Pre-theatre supper at Searcy's Brasserie followed by performance of the Royal Shakespeare Company's production of Much Ado About Nothing at 1900.

Ends

ΕΛΛΗΝΟ-ΒΡΕΤΑΝΙΚΗ ΜΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
17Η ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ
ΛΟΝΔΙΝΟ, 17 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1998

Εισαγωγή

Ο επικεφαλής της Βρετανικής πλευράς, Κος Jim Whittell (Διευθυντής Πολιτικής του Βρετανικού Συμβουλίου για την Ευρώπη) καλωσόρισε την Ελληνική πλευρά στην πρώτη συνάντηση της Μικτής Επιτροπής που πραγματοποιήθηκε από το 1991 και μετά. Η χρονική περίοδος που είχε παρέλθει από την προηγούμενη συνάντηση δεν αντανακλούσε έλλειψη ενδιαφέροντος, όπως αποδείκνυε η τρέχουσα ισχύς των Βρετανο-Ελληνικών πολιτιστικών σχέσεων. Οι πολιτιστικές σχέσεις με Ευρωπαϊκές χώρες συχνά πραγματοποιούνταν σε υπουργικό επίπεδο, έτσι που ο ρόλος των πολλών μικτών επιτροπών είχε πλέον μεταπραπεί.

Ο Κος Απόστολος Άννινος (Εντεταλμένος Υπουργός Α', Τμήμα Πολιτιστικών Υποθέσεων του Ελληνικού Υπουργείου Εξωτερικών και επικεφαλής της Ελληνικής πλευράς) είπε ότι η Ελληνική πλευρά ήταν υπέρ της πραγματοποίησης τέτοιων συναντήσεων. Οι υπουργοί μπορεί να άλλαζαν και ήταν σημαντικό να εδραιωθεί μία συνέχεια στην ανταλλαγή ιδεών σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος.

Ήταν ως αποτέλεσμα μίας συνάντησης μεταξύ του Ελληνικού Υπουργείου Εξωτερικών, του Βρετανικού Συμβουλίου στην Ελλάδα και της Βρετανικής Πρεσβείας στην Αθήνα που πραγματοποιείτο η παρούσα συνάντηση. Ήλπιζε ότι θα υπήρχε μία γόνιμη ανταλλαγή απόψεων.

Θέμα 1 του Προγράμματος Εργασιών: Αμοιβαία Συνεργασία σε Πολιτιστικά Προγράμματα:

Αναθεώρηση της Τρέχουσας Κατάστασης & Πλαίσιο Ενίσχυσης

Η Βρετανική πλευρά ανέφερε ότι το Συμβούλιο είχε αναπτύξει μία άριστη γνώση της Ελληνικής πολιτιστικής σκηνής μέσω του προσωπικού του στην Ελλάδα και είχε πρόσφατα ενισχύσει την ομάδα του εκεί διά του διορισμού του πρώην Υπεύθυνου Τομέα Μουσικής στην θέση του Διευθυντή στην Θεσσαλονίκη. Από την τελευταία Μικτή Επιτροπή το 1991, είχε ιδρυθεί ένα Υπουργείο Πολιτισμού, ΜΜΕ και Αθλητισμού στη Μεγάλη Βρετανία. Το Υπουργείο Εξωτερικών και Κοινοπολιτειακών Υποθέσεων και το Υπουργείο Εμπορίου και Βιομηχανίας είχαν αναγνωρίσει την σημασία των δημιουργικών πολιτιστικών βιομηχανιών από οικονομική άποψη. Είχε επίσης δοθεί μεγαλύτερο βάρος στην σημασία πολυμερών δραστηριοτήτων, όπως πρόσφατα στην περίπτωση της προώθησης Ευρωπαϊκών ταινιών, όπου νέα ταλέντα από την Ευρωπαϊκή Ένωση, συμπεριλαμβανομένων και Ελλήνων σκηνοθετών, είχαν παρουσιαστεί με την βοήθεια του Βρετανικού Συμβουλίου.

Η Βρετανική πλευρά περιέγραψε εν συντομία τον ρόλο του προγράμματος Visiting Arts (Καλλιτεχνικών Επισκέψεων) στην ενθάρρυνση και προώθηση ξένων τεχνών στο Ηνωμένο Βασίλειο. Σκοπός του προγράμματος ήταν να συνεισφέρει στις πολιτιστικές σχέσεις, να προάγει χρήσιμες διεθνείς καλλιτεχνικές επαφές και να προωθήσει την πολιτιστική ποικιλία και συνείδηση. Το πρόγραμμα Visiting Arts, παρόλο που επρόκειτο για μία σχετικά μικρή μονάδα στο πλαίσιο του Συμβουλίου, εργάστηκε με μέχρι και 80 χώρες συγχρόνως και βρισκόταν σε επαφή με μέχρι και 2000 χώρους και ανθρώπους που ασχολούνται με την προώθηση των τεχνών.

Τα ιδρύματα τεχνών στο Ηνωμένο Βασίλειο είναι αυτόνομα, και εντός των οργανισμών οι αποφάσεις λαμβάνονται από αντιπροσώπους. Συνεπώς, η διοργάνωση κάποιας δραστηριότητας και η εξασφάλιση κάποιου χώρου μπορεί να είναι χρονοβόρες και πολύπλοκες διαδικασίες. Είναι ο ρόλος των Visiting Arts να βοηθήσουν με κάθε κατάλληλο τρόπο. Διαπιστώθηκε ότι οι Ελληνικές τέχνες δεν είχαν τόσο καλή παρουσίαση όσο οι Γαλλικές ή Γερμανικές τέχνες στο Ηνωμένο Βασίλειο. Το πρόγραμμα Visiting Arts, όμως, θεωρεί την Ελλάδα ως υψηλού βαθμού προτεραιότητα και επιχείρησε να αντιμετωπίσει αυτήν την κατάσταση, για παράδειγμα, παρουσιάζοντας μία προσεχή έκθεση σύγχρονων Ελλήνων καλλιτεχνών στο περιοδικό των Visiting Arts, το οποίο διανεμήθηκε σε 5.500 επαφές.

Πραγματοποιήθηκε σε μεγάλη έκταση μακροχρόνιος προγραμματισμός, παρόλο που υπήρξε και βραχυχρόνιος προγραμματισμός για την εκμετάλλευση δεδομένων ευκαιριών. Προκειμένου να δημιουργηθεί ένα αποτελεσματικό πρόγραμμα, ήταν απαραίτητο να ληφθεί αυτός ο προγραμματισμός υπόψη και να ετοιμαστεί οπτικό και άλλο υλικό και να οργανωθεί η διαχρονική παρακολούθηση της πορείας του προγράμματος. Οι προγραμματιστές στην Βρετανία δυσκολεύονται να επιλέξουν ανάμεσα σε τόσες δυνατότητες, και τα περισσότερα Βρετανικά ιδρύματα επιθυμούν να συμμετέχουν στο εναρκτήριο στάδιο κάποιου σχεδίου προκειμένου να συμμετέχουν και στην κυριότητά του.

Παρά τις σχετικές δυσκολίες που χρειάστηκε να αντιμετωπιστούν στο πλαίσιο αυτό, η Βρετανική πλευρά παρατήρησε ότι η Ελληνική πλευρά είχε συγκεντρώσει ένα εντυπωσιακό πρόγραμμα για το Φεστιβάλ 'Η Ελλάδα στην Βρετανία' του 1998, και ότι άξιζαν συγχαρητήρια σε όλους όσους συμμετείχαν.

Η Ελληνική πλευρά διατύπωσε την παρατήρηση ότι γενικώς ήταν ευκολότερο για το Βρετανικό Συμβούλιο να διοργανώνει πολιτιστικά προγράμματα στην Ελλάδα απ'ότι για την Ελληνική πλευρά να λειτουργεί στο Ηνωμένο Βασίλειο, όπου αντιμετωπίζονταν συνέχεια προβλήματα που έπρεπε να λυθούν. Εάν γινόταν δεκτή η αρχή της αμοιβαιότητας, ήταν δύσκολο να συλλάβει κανείς το μέγεθος της δυσκολίας που αντιμετώπισε η Ελληνική πλευρά στο να εξασφαλίσει χώρους για τις δραστηριότητές της στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Η Βρετανική πλευρά τόνισε την πολυπλοκότητα της καλλιτεχνικής σκηνής του Λονδίνου, που απευθύνεται σε ένα δυνητικό ακροατήριο 10 εκατομμυρίων. Τα ίδια προβλήματα αντιμετώπιζαν όλες οι ξένες χώρες που επιθυμούσαν να παρουσιάσουν προγράμματα στην πρωτεύουσα. Υπήρχε ανάγκη να εξεταστεί περαιτέρω το θέμα της αμοιβαιότητας. Υπήρχε επίσης ανάγκη να ληφθούν περισσότερο υπόψη άλλοι χώροι διοργανώσεων, εκτός Λονδίνου, όπως είναι το Εδιμβούργο.

Η Ελληνική πλευρά είπε ότι γνώριζε τους αντικειμενικούς στόχους και το έργο του προγράμματος Visiting Arts, αλλά ότι πίστευε ότι υπήρχε ένα πρόβλημα υπο-χρηματοδότησής του. Η υποστήριξη για την εξεύρεση χώρων δεν είχε υπάρξει πάντα τόσο αποτελεσματική όσο θα μπορούσε να ήταν. Η συνδρομή, όμως, του Τμήματος Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Τομέα Τεχνών του Συμβουλίου είχε υπάρξει χρήσιμη για την εξασφάλιση, διά της προσέγγισης του Λόρδου Putnam, του National Film Theatre ως χώρου διοργάνωσης για την εβδομάδα Ελληνικών ταινιών που ήταν τμήμα του Φεστιβάλ 'Η Ελλάδα στην Βρετανία'. Η Ελληνική πλευρά υπενθύμισε ότι η ιδέα του Φεστιβάλ δεν είχε γεννηθεί στην Ελληνική Πρεσβεία, αλλά ότι είχε αποφασιστεί σε μία συνάντηση των Υπουργών Εξωτερικών της Ελλάδας και της Βρετανίας τον Δεκέμβριο του 1996.

Η Βρετανική πλευρά υπογράμμισε το γεγονός ότι είχε γίνει μία προσέγγιση στο Royal National Theatre (RNT) ως πιθανό χώρο διοργάνωσης μέσω των Visiting Arts, και ότι η Ελληνική πρόταση είχε ληφθεί σοβαρά υπόψη. Το RNT περνούσε, όμως, μία περίοδο μεταβολών στην καλλιτεχνική του διεύθυνση, και αυτό είχε ως αποτέλεσμα να δημιουργηθούν κάποιες δυσκολίες. Επιπλέον, τα διάφορα προγράμματα ανοικοδόμησης που υποστηρίζονται από το Εθνικό Λαχείο είχαν οδηγήσει στο κλείσιμο αρκετών ιδρυμάτων, γεγονός που είχε επιβάλει περαιτέρω περιορισμούς.

Η Βρετανική πλευρά παρατήρησε ότι το Συμβούλιο είχε συνεργαστεί άριστα με έναν πολύ μεγάλο αριθμό καλλιτεχνικών οργανώσεων, δημόσιων και ιδιωτικών, στην Ελλάδα. Το λειτουργικό πλαίσιο, όμως, γινόταν όλο και πιο περίπλοκο, και η καθιέρωση μίας πιο ισορροπημένης προσέγγισης ήταν σημαντική. Ήταν απαραίτητο να καταβληθεί κάθε δυνατή προσπάθεια για να βρεθεί τρόπος να ξεπεραστούν τα προβλήματα που περιέγραψε η Ελληνική πλευρά. Η Ελληνική πλευρά σημείωσε εντωμεταξύ ότι η συνεργασία μεταξύ των Ελληνικών πολιτιστικών οργανώσεων με το Βρετανικό Συμβούλιο στην Ελλάδα ήταν άριστη.

Η Ελληνική πλευρά σχολίασε ότι ήταν σημαντικό για την Βρετανική πλευρά να παρέχει μεγαλύτερη υποστήριξη στο Ελληνικό έργο που παρουσιαζόταν στο Ηνωμένο Βασίλειο στα πλαίσια της συνεργασίας. Για παράδειγμα, το RNT είχε επισκεφθεί την Ελλάδα τρεις φορές, και οι Έλληνες ήταν πρόθυμοι να χρηματοδοτήσουν πλήρως την ανταπόδοση της επίσκεψης στο RNT στο Ηνωμένο Βασίλειο, εάν διατίθετο ο χώρος.

Η Βρετανική πλευρά είπε ότι επιθυμούσε να προτείνει συζητήσεις σε ανώτερο επίπεδο με καλλιτεχνικές επαφές στο Ηνωμένο Βασίλειο, προκειμένου να εξετάσει τα θέματα που έθιξε η Ελληνική πλευρά. Η Βρετανική πλευρά τόνισε επίσης την σημασία μελλοντικής συνεργασίας. Η συνεργασία στο παρελθόν είχε υπάρξει παραπάνω από αρμονική και τα αποτελέσματα ήταν πολύ καλά. Το Συμβούλιο στην Ελλάδα είχε εργαστεί με το Εθνικό Θέατρο της Ελλάδας, η συνεργασία με το Τμήμα Κινηματογράφου του Υπουργείου Πολιτισμού είχε καταλήξει σε επιτυχείς Εβδομάδες Βρετανικού Κινηματογράφου. Στον τομέα των πλαστικών τεχνών, η Εθνική Πινακοθήκη της Ελλάδας είχε χρησιμεύσει ως χώρος έκθεσης της Βρετανικής σύγχρονης τέχνης. Είχε πραγματοποιηθεί επίσης συνεργασία με την Κρατική Σχολή Κινηματογράφου.

Η Ελληνική πλευρά ήταν ιδιαιτέρως ευτυχής για την συμμετοχή του Γενικού Διευθυντή του Συμβουλίου στην έναρξη του Φεστιβάλ 'Η Ελλάδα στην Βρετανία'. Περαιτέρω, ο Βρετανός Υπουργός Πολιτισμού, ΜΜΕ και Αθλητισμού είχε περιγράψει το Φεστιβάλ ως το 'κόσμημα στο στέμμα των ξένων καλλιτεχνικών διοργανώσεων στην Βρετανία κατά την διάρκεια της προεδρίας του Ηνωμένου Βασιλείου.

Θέμα 2 του Προγράμματος Εργασιών: Θέματα ΜΜΕ

Η Βρετανική πλευρά έθιξε το γεγονός ότι το BBC δεν παρείχε εκτενή κάλυψη στην Ελλάδα. Η λήψη το ραδιοφώνου και της τηλεόρασης του BBC στην Ελλάδα θα αποτελούσε ένα εγγενές πλεονέκτημα, εφόσον έτσι θα ενισχύετο το πολιτιστικό και το πληροφοριακό του έργο.

Η Ελληνική πλευρά σχολίασε το οπτικο-ακουστικό τοπίο στην Ελλάδα. Η Ελληνική Ραδιοφωνία Τηλεόραση (ΕΡΤ) έχει τρεις αναλογικές συχνότητες που καλύπτουν ολόκληρη την Ελληνική επικράτεια. Έχουν παραχωρηθεί επίσης άλλες συχνότητες στην ΕΡΤ, από τις οποίες επανα-εκπέμπονται άλλα ξένα δορυφορικά κανάλια, όπως είναι το CNN, το TV5 κλπ.

Η Ελληνική κυβέρνηση σχεδιάζει ένα νέο νόμο συχνοτήτων. Αυτός αναμένεται ότι θα προσφέρει άδειες σε ιδιωτικά κανάλια (τοπικά, περιφερειακά, πανελλήνια) μέσω του Εθνικού Ραδιοτηλεοπτικού Συμβουλίου (ΕΡΣ) που σύμφωνα με το νόμο της Ελλάδας είναι αρμόδιο για την παραχώρηση αδειών. Έως το τέλος του 1998 θα έχει δημιουργηθεί μία ψηφιακή πλατφόρμα, που θα επιτρέπει τη μετάδοση περισσότερων καναλιών. Επιζητάται συμμετοχή και θα ήταν ευπρόσδεκτη μία επίσημη αίτηση από το BBC. Θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μία συνάντηση τεχνικών της ΕΡΤ και του BBC για να συζητηθούν τα θέματα αυτά.

Η Ελληνική πλευρά υπέβαλε την ερώτηση εάν θα ήταν δυνατή η παροχή δύο εξάμηνων υποτροφιών για απόσπαση δημοσιογράφων του Αθηναϊκού Πρακτορείου Ειδήσεων στο Reuters και το Press Association.

Η Βρετανική πλευρά περιέγραψε την γενική τάση απομάκρυνσης από την χορήγηση ατομικών υποτροφιών από το Βρετανικό Συμβούλιο και στροφής προς τα προγράμματα δημιουργίας επαγγελματικών δικτύων μεταξύ της ανερχόμενης μελλοντικής γενιάς ατόμων υπεύθυνων για την λήψη αποφάσεων και επιρροών. Ανέφερε το Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα Νέων Δημοσιογράφων ως παράδειγμα τέτοιου σχεδίου. Δύο θέματα που είχαν προκύψει ήταν ότι οι συμμετέχοντες έπρεπε να είναι σε θέση να επικοινωνούν στην Αγγλική γλώσσα σε εκλεπτυσμένο επίπεδο και ότι οι αποσπάσεις, παρόλο που η αξία τους ήταν αναγνωρισμένη, είχαν υπάρξει πολύ χρονοβόρες στην διοργάνωσή τους. Σημειώθηκε εντωμεταξύ ότι η εξέταση της γλώσσας για τις αποσπάσεις αυτές μπορούσε να γίνεται μέσω του Συμβουλίου στην Ελλάδα.

Η Ελληνική πλευρά υπέβαλε ορισμένες προτάσεις για περαιτέρω συνεργασία. Αυτές ήταν :

* Η ανάπτυξη μίας τηλεοπτικής σειράς για την διδασκαλία της Ελληνικής γλώσσας, με παραγωγή της ΕΡΤ και του τμήματος Εκπαιδευτικής Τηλεόρασης ή, αναλόγως του ενδιαφέροντος, που ζήτησε από την Βρετανική πλευρά να διαπιστώσει, με συμπαραγωγή της ΕΡΤ και του BBC,
* Η ανταλλαγή τηλεοπτικών και ραδιοφωνικών προγραμμάτων μεταξύ ΕΡΤ και BBC σε αμοιβαία βάση,
* Η ενθάρρυνση των πωλήσεων Ελληνικών προγραμμάτων στην Βρετανία μέσω συμφωνιών με το BBC,
* Συμπαραγωγές με Βρετανικούς τηλεοπτικούς σταθμούς,
* Η ευκαιρία να σταλούν υπάλληλοι της ΕΡΤ στο BBC για εκπαίδευση στην διοίκηση, το μάρκετινγκ, την ψηφιακή τεχνολογία και τα πολυμέσα,
* Συμπαραγωγές με χρήση υλικού από τα αρχεία της Ελληνικής τηλεόρασης και του ραδιοφώνου και η συμμετοχή στην εμπειρία της διατήρησης και οργάνωσης των αρχείων.

Συμφωνήθηκε ότι οι προτάσεις αυτές θα πρέπει να υποβληθούν στο Υπουργείο Πολιτισμού, ΜΜΕ και Αθλητισμού μέσω του Τμήματος Πολιτιστικών Σχέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών και Κοινοπολιτειακών Υποθέσεων. Σημειώθηκε επίσης ότι για την μελλοντική συνεργασία μεταξύ της ΕΡΤ και του BBC έπρεπε να έρθουν σε επαφή τα κατάλληλα άτομα.

Θέμα 3 του Προγράμματος Εργασιών: Επισκόπηση των Κοινών Προγραμμάτων σύμφωνα με το Πρόγραμμα Ανταλλαγών της Πολιτιστικής Συνθήκης

Ένα Πρόγραμμα Ανταλλαγών της Πολιτιστικής Συνθήκης προέβλεπε τον ορισμό έξι ακαδημαϊκών ετησίως από την Ελλάδα και την Βρετανία αντίστοιχα που θα επισκέπτονταν την άλλη χώρα. Το πρόγραμμα λειτουργούσε ικανοποιητικά. Η Ελληνική πλευρά πρότεινε την αύξηση του αριθμού αυτών των αμοιβαίων ανταλλαγών σε οκτώ.

Η Ελληνική πλευρά υπέβαλε τις ακόλουθες προτάσεις για μελλοντική συνεργασία στον πολιτιστικό τομέα:

* Ανταλλαγή καλλιτεχνικών εκθέσεων: Η Ελληνική πλευρά πρότεινε την παρουσίαση στο Ηνωμένο Βασίλειο, μέσω της Εθνικής Πινακοθήκης της Αθήνας, της έκθεσης 'Τρεις Γενιές Ελληνικής Τέχνης', ενώ η Βρετανική πλευρά βρίσκεται επί του παρόντος στο στάδιο του σχεδιασμού μίας έκθεσης σύγχρονης Βρετανικής ζωγραφικής στην Αθήνα κατά την διάρκεια του Φεστιβάλ 'Βρετανία και Ελλάδα' που θα πραγματοποιηθεί το Νοέμβριο του 1998.
* Μία έκθεση στο θέμα 'Βιομηχανικά Μνημεία της Ελλάδας', με λεπτομέρειες που θα δοθούν αργότερα.
* Ανταλλαγή εβδομάδων κινηματογράφου, όπου θα προσκληθούν δύο ειδικοί στον τομέα του κινηματογράφου, με λεπτομέρειες που θα ανταλλαγούν αργότερα.
* Ανταλλαγή ειδικών, με σκοπό να εξεταστούν οι δυνατότητες συμπαραγωγής ταινιών.

* Πληροφορίες και εμπειρογνωμοσύνη από την Βρετανία για την οργάνωση ταινιοθηκών,
* Ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ λογοτεχνικών ενώσεων, προώθηση ανταλλαγών συγγραφέων, εκδοτών και μεταφραστών για περιόδους μέχρι και δεκαπέντε ημερών, ενθάρρυνση από την Βρετανική πλευρά εκδοτών και μεταφραστών της Ελληνικής σύγχρονης λογοτεχνίας.
* Ενθάρρυνση της συνεργασίας στον τομέα των πνευματικών δικαιωμάτων.
* Ανταλλαγή ειδικών στους ακόλουθους τομείς :

2 ή 3 ειδικών στην αναστήλωση, αποκατάσταση και συντήρηση έργων τέχνης, στην ιστορία της τέχνης, στη μουσική τον χορό και τις καλές τέχνες για περιόδους μέχρι και δέκα ημερών ο καθένας,

2 ή 3 αρχαιολόγων ή μουσικολόγων για περιόδους μέχρι και δέκα ημερών ο καθένας,

2 ή 3 συντηρητών για περιόδους μέχρι και 20 ημερών ο καθένας,

Ενός Βρετανού ειδικού στην βιομηχανική αρχαιολογία για μία περίοδο μέχρι και δέκα ημερών.

* Η Ελληνική πλευρά ρώτησε επίσης σχετικά με την δυνατότητα χορήγησης υποτροφιών στους ακόλουθους τομείς :

Συντήρηση (δύο από 6 έως 8 μήνες)

Βιομηχανική Αρχαιολογία (μία για 2 μήνες)

Ανοιχτά Μουσεία (μία για 45 ημέρες)

Η Βρετανική πλευρά δήλωσε ότι το Βρετανικό Συμβούλιο δεν ήταν πλέον σε θέση να προσφέρει υποτροφίες σε ένα ευρύ πεδίο τομέων. Υποστήριζε, όμως, ακόμη τις ανταλλαγές σε τομείς αμοιβαίας σπουδαιότητας, όπου συνέπιπταν τα προγράμματα του Συμβουλίου και οι Ελληνικοί στόχοι. Η Αρχαιολογία είναι το αντικείμενο της Βρετανικής Σχολής της Αθήνας. Με τους τρέχοντες περιορισμούς στους πόρους είναι απαραίτητη η επικέντρωση σε συγκεκριμένους τομείς και χώρους.

Η Βρετανική πλευρά αναφέρθηκε σε προηγούμενα σχόλια σχετικά με την τάση απομάκρυνσης από τις κεντρικά διοργανωμένες ανταλλαγές, προσθέτοντας ότι η ροπή των επαφών μεταξύ ιδρυμάτων ή μεταξύ προσώπων, που ενθαρρύνεται από την κοινή μας συμμετοχή στην Ευρωπαϊκή Ένωση, κινείται προς την ίδια κατεύθυνση. Το Συμβούλιο, μέσω του δικτύου του και των άλλων προγραμμάτων του, επιχειρεί να επιτύχει απτά αποτελέσματα σε έναν καθορισμένο τομέα και σε μία καθορισμένη χρονική περίοδο, που θα είναι επωφελή και για τις δύο χώρες.

Η Ελληνική πλευρά εισηγήθηκε την εξέταση των Βρετανικών και Ελληνικών προτεραιοτήτων, καθώς και οι δύο πλευρές επιθυμούν να έχουν συγκεκριμένους στόχους υπόψη τους.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε επίσης την άποψη της ότι θα έπρεπε να υπάρχει μεγαλύτερη συνεργασία όσον αφορά την επιλογή των υποψηφίων για τις υποτροφίες.

Θέμα 4 του Προγράμματος Εργασιών: Προώθηση του Συνδέσμου μεταξύ των Σχολείων

Η Βρετανική πλευρά παρουσίασε το θέμα σε δύο μέρη: Ανταλλαγές Μεταξύ Σχολείων και Ανταλλαγές Νέων.

Ανταλλαγές Μεταξύ Σχολείων

Υπάρχουν δύο σημαντικοί τομείς - το SOCRATES και το Windows on the World (Παράθυρα στον Κόσμο).

Το SOCRATES είναι το πρόγραμμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα της εκπαίδευσης. Από την έναρξή του το 1995, είχε μεταμορφώσει την συνεργασία του Ηνωμένου Βασιλείου με την Ελλάδα μέσω του Comenius, εντός του οποίου υπήρχαν τρία Προγράμματα Δράσης :

* Συνεταιρισμοί σχολείων,
* Διαπολιτιστική μόρφωση
* Πρακτική εκπαίδευση

Στους συνεταιρισμούς σχολείων που προέβλεπε το Πρόγραμμα Δράσης 1 του Comenius, από ένα σύνολο 1100 σχολείων που συμμετείχαν στο Ηνωμένο Βασίλειο υπήρχαν 84 σχολεία της Βρετανίας που λάμβαναν μέρος σε πολυμερείς συνεταιρισμούς σχολείων όπου δραστηριοποιούνταν και Έλληνες εταίροι. Στην διαπολιτιστική μόρφωση υπήρχαν 14 προγράμματα που περιελάμβαναν δραστηριότητες από το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ελλάδα, 8 συντονιζόμενα από το Ηνωμένο Βασίλειο και 6 από την Ελλάδα.

Στον τομέα της πρακτικής εκπαίδευσης που προέβλεπε το Πρόγραμμα Δράσης 2 του Comenius, υπήρχαν 42 συνεταιρισμοί - 35 συντονιζόμενοι από το Ηνωμένο Βασίλειο και 7 από την Ελλάδα. Σε αυτούς δραστηριοποιούνταν συνήθως τοπικές εκπαιδευτικές αρχές και πανεπιστημιακά παιδαγωγικά τμήματα στο Ηνωμένο Βασίλειο και στόχευαν στην ενημέρωση των εκπαιδευτικών ικανοτήτων των παιδαγωγών.

Σύμφωνα με το Πρόγραμμα Δράσης Γλώσσας C του Socrates, 9 βοηθοί γλώσσας από το Ηνωμένο Βασίλειο είχαν σταλεί στην Ελλάδα και 6 βοηθοί γλώσσας από την Ελλάδα είχαν σταλεί στο Ηνωμένο Βασίλειο. Σύμφωνα με το Πρόγραμμα Δράσης Γλώσσας Ε, για την προώθηση διμερών συνεργασιών για την εκμάθηση γλωσσών στο πλαίσιο άλλων θεμάτων, υπήρξαν 22 προγράμματα όπου συμμετείχαν 192 Βρετανοί φοιτητές και ένας αντίστοιχος αριθμός Ελλήνων εταίρων. Σύμφωνα με το Πρόγραμμα Δράσης Γλώσσας Β, 50 Βρετανοί καθηγητές επισκέφθηκαν την Ελλάδα κατά την διάρκεια των περασμένων δύο ετών με στόχο την ανάπτυξη των ικανοτήτων τους στην Ελληνική γλώσσα.

Το ARION, το πρόγραμμα δράσης επισκέψεων μελέτης για εκπαιδευτικούς, που επικεντρωνόταν στην πολλαπλασιαστική ενέργεια, επέτρεψε σε 10 Βρετανούς εκπαιδευτικούς να επισκεφθούν την Ελλάδα και σε 4 Έλληνες εκπαιδευτικούς να επισκεφθούν το Ηνωμένο Βασίλειο.

Συνολικά, το SOCRATES εξασφάλισε επαρκή χρηματοδότηση και ένα καλό πλαίσιο συνεργασίας και το ισοζύγιο των συνδεσμών μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ελλάδας στους τομείς αυτούς είναι θετικό.

Η ιστοσελίδα WINDOWS ON THE WORLD δημιουργήθηκε στα τέλη του 1997 με την οικονομική υποστήριξη της Microsoft, της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του Υπουργείου Παιδείας και Απασχόλησης (DfEE).

Το BBC είχε βοηθήσει το Κεντρικό Γραφείο στην παραγωγή ενός σχετικού τηλεοπτικού προγράμματος για την 'Ζώνη Μαθημάτων' του BBC2, που μεταδιδόταν δορυφορικά και στην Ευρώπη. Η ιστοσελίδα χρησίμευσε στην αντιμετώπιση του παγκόσμιου ενδιαφέροντος και της ζήτησης: τα σχολεία μπορούσαν να το χρησιμοποιούν για να καταχωρούν το ενδιαφέρον τους για την εξεύρεση κάποιου εταίρου και για να εντοπίζουν συνδέσμους με άλλες ιστοσελίδες και πληροφορίες για την καλή πρακτική και για πηγές υποστήριξης.

Τονίσθηκε το Ελληνικό πρόγραμμα κινητικότητας με χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με το οποίο μαθητές και δάσκαλοι στην Ελλάδα μπορούν να επισκέπτονται σχολεία σε άλλες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το Συμβούλιο στην Ελλάδα βρίσκεται σε επαφή με το Υπουργείο Παιδείας για το πρόγραμμα αυτό.

Η Ελληνική πλευρά έθιξε το ζήτημα της προαγωγής της

Ελληνικής γλώσσας στο Ηνωμένο Βασίλειο. 70 καθηγητές έχουν διοριστεί απευθείας και πληρώνονται από το Ελληνικό Υπουργείο Παιδείας για την διδασκαλία της αρχαίας και της νέας Ελληνικής γλώσσας σε επίπεδο δευτεροβάθμιας και ορισμένες φορές και τριτοβάθμιας εκπαίδευσης. Στο επίπεδο της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, η Ελληνική γλώσσα διδάσκεται μετά τις ώρες των μαθημάτων, αλλά παρατηρήθηκε ότι σε ορισμένα γυμνάσια τα αρχαία και τα νέα Ελληνικά είναι ήδη εντεταγμένα στο κανονικό πρόγραμμα σπουδών. Αυτό θα μπορούσε να επεκταθεί και σε περισσότερα σχολεία. Θα μπορούσαν να σταλούν περισσότεροι καθηγητές εάν υπάρχει ζήτηση. Και σε επίπεδο τριτοβάθμιας εκπαίδευσης θα μπορούσαν να διοριστούν περισσότεροι καθηγητές.

Η Βρετανική πλευρά τόνισε ότι είναι σημαντικό τα Ελληνικά σχολεία να δηλώσουν το ενδιαφέρον τους για τα προγράμματα κινητικότητας μέσω του Windows on the World και άλλων αντίστοιχων ιστοσελίδων προκειμένου να επεκτείνουν την συμμετοχή τους. Όσον αφορά την διδασκαλία της Ελληνικής γλώσσας στα σχολεία, το Εθνικό Πρόγραμμα Σπουδών προβλέπει την υποχρεωτική διδασκαλία μίας σύγχρονης ξένης γλώσσας από τα 11 έως τα 16. Τα σχολεία έχουν την δυνατότητα να επιλέξουν την Ελληνική γλώσσα ως μάθημα, αλλά επί του παρόντος η διδασκαλία σύγχρονων γλωσσών στα σχολεία κυριαρχείται από την ζήτηση για Γαλλικά, Γερμανικά και Ισπανικά. Η πρόκληση είναι να υποκινηθεί η ζήτηση και το ενδιαφέρον για την Ελληνική γλώσσα, πράγμα που θα ενθάρρυνε τα σχολεία να την συμπεριλάβουν στο πρόγραμμα διδασκαλίας τους. Αυτό θα μπορούσε να γίνει μέσω των προγραμμάτων Comenius και Δράσης Γλώσσας Ε, παραδείγματα της αποτελεσματικότητας των οποίων δόθηκαν. Εντωμεταξύ, το Κεντρικό Γραφείο θα εκδώσει έναν κατάλογο 49 ειδικών 'κολεγίων ξένων γλωσσών', που θα υποδείξει το Υπουργείο Παιδείας και Απασχόλησης στην Αγγλία. Η Ελληνική Πρεσβεία στο Λονδίνο θα μπορούσε να έρθει σε επαφή με αυτά τα κολέγια με σκοπό την δημιουργία ενδιαφέροντος για την Ελληνική γλώσσα. Σημειώθηκε, όμως, ότι υπάρχει σοβαρός ανταγωνισμός όσον αφορά τις διδασκόμενες γλώσσες στην δευτεροβάθμια εκπαίδευση.

Η Ελληνική πλευρά έθιξε την περίπτωση της εκπροσώπησης των Ελλήνων εκπαιδευτικών στην συντονιστική επιτροπή των εξεταστικών συμβουλίων για την εξέταση της Ελληνικής γλώσσας στο GCSE και στο A level. Η Βρετανική πλευρά ανέλαβε την υποχρέωση να παρέχει τα στοιχεία του αρμόδιου εξεταστικού συμβουλίου έτσι που οι Ελληνικές αρχές να μπορέσουν να στείλουν σχετική επιστολή για το θέμα αυτό. Πρότεινε επίσης την προσέγγιση του Κέντρου Πληροφοριών για την Διδασκαλία Γλωσσών στο Λονδίνο για την εξασφάλιση περισσότερων πληροφοριών σχετικά με την ενημέρωση και την προώθηση βιβλίων με κείμενα στην Ελληνική γλώσσα και πηγών στο αντικείμενο της διδασκαλίας της Ελληνικής γλώσσας.

Ανταλλαγές Νέων

Η Βρετανική πλευρά επισήμανε ότι το πρόγραμμα Νέοι για την Ευρώπη είναι το αντίστοιχο του SOCRATES για τον τομέα των νέων. Έχει εκδηλωθεί ενδιαφέρον από τους Εθελοντές Κοινοτικών Υπηρεσιών (CSV) να φιλοξενήσουν εθελοντές από την Ελλάδα στο Ηνωμένο Βασίλειο υπό την αιγίδα του Πιλοτικού Προγράμματος Δράσης Ευρωπαϊκών Εθελοντικών Υπηρεσιών (EVS). Αυτό θα είχε ως αποτέλεσμα την μεγάλη αύξηση των επαφών εθελοντικών υπηρεσιών μεταξύ της Ελλάδας και του Ηνωμένου Βασιλείου. Αναμένεται πρόσκληση έναρξης λεπτομερών συζητήσεων από την Ελληνική Εθνική Δομή για το EVS.

Η Βρετανική πλευρά, μέσω του Κέντρου Ανταλλαγών Νέων (YEC), επιθυμεί να υποστηρίξει θερμά και θετικά την συνεχιζόμενη και επεκτεινόμενη συνεργασία μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ελλάδας στον τομέα των νέων. Στο πλαίσιο αυτό, η Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς στην Αθήνα υποστήριξε την επιθυμία του Κέντρου Ανταλλαγών Νέων για μία αμοιβαία Επίσκεψη Μελέτης ειδικών σε θέματα νέων μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ελλάδας.

Θέμα 5 το Προγράμματος Εργασιών: Αναγνώριση Βρετανικών Πτυχίων και Τίτλων στην Ελλάδα

Η Βρετανική πλευρά υπέβαλε το θέμα προς συζήτηση, τονίζοντας ότι δεν τυγχάνουν όλα τα πτυχία που αναγνωρίζονται ως ισχυρά στο Ηνωμένο Βασίλειο αναγνώρισης στην Ελλάδα από το ΔΙΚΑΤΣΑ, το αρμόδιο σώμα για την λήψη αποφάσεων στο θέμα της αναγνώρισης ξένων πτυχίων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης. Η αναγνώριση από το ΔΙΚΑΤΣΑ είναι σημαντική, καθώς επηρεάζει την δυνατότητα απασχόλησης στον δημόσιο τομέα και την αναβολή της στρατιωτικής θητείας. Υπάρχουν, όμως, προβλήματα όταν Βρετανικά προγράμματα σπουδών διδάσκονται έξω από τον χώρο του ιδρύματος που απονέμει το πτυχίο, για παράδειγμα με παραχώρηση άδειας ή με εκμάθηση από απόσταση. Επίσης, το ΔΙΚΑΤΣΑ δεν αναγνώριζε διπλώματα που απονέμουν μη πανεπιστημιακά ιδρύματα ανώτερης ή ανώτατης εκπαίδευσης, παρόλο που το ΔΙΚΑΤΣΑ έχει πρόσφατα μεταβάλει την θέση του στο θέμα αυτό. Συγκεκριμένες υποθέσεις μη αναγνώρισης που προέκυψαν πρόσφατα περιλαμβάνουν το Κολέγιο Bradford and Ilkley, το Κολέγιο Harpers Adams και το Πανεπιστημιακό Κολέγιο Scarborough. Η Βρετανική πλευρά είχε προσκαλέσει διάφορους εκπροσώπους ανώτερων και ανώτατων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων του Ηνωμένου Βασιλείου να παρακολουθήσουν την συζήτηση, προκειμένου να ξεκαθαρίσει το θέμα προς όφελος της Ελληνικής πλευράς.

Η Ελληνική πλευρά σημείωσε ότι το ΔΙΚΑΤΣΑ δεν εκπροσωπείτο στην Ελληνική αντιπροσωπεία. Επιθυμούσε, όμως, να ακούσει τις διάφορες θέσεις προκειμένου να εξακριβώσει τί θα μπορούσε να γίνει.

Ο Πρύτανης του Ινστιτούτου Roehampton είπε ότι το Ινστιτούτο έχει περίπου 7000 φοιτητές. Έχει ήδη την εξουσιοδότηση να απονέμει πτυχία για διδασκόμενα προγράμματα σπουδών και πρόκειται να λάβει και εξουσιοδότηση να απονέμει πτυχία ερευνητικών προγραμμάτων. Δέκα Έλληνες φοιτητές είχαν παρακολουθήσει ένα διδασκόμενο πρόγραμμα σπουδών για το πτυχίο Master of Science στην Διδασκαλία των Μαθηματικών κατά την διάρκεια της περιόδου που το Ινστιτούτο ήταν συνδεδεμένο με το Πανεπιστήμιο του Surrey. Τα πτυχία των πρώτων τριών φοιτητών αναγνωρίστηκαν από το ΔΙΚΑΤΣΑ ενώ εκείνα των επόμενων επτά φοιτητών δεν αναγνωρίστηκαν. Δεν υπήρχε καμία δικαιολογία για αυτήν την ανακολουθία, ιδιαίτερα δεδομένου ότι κατά την διάρκεια αυτής της περιόδου είχε παραχωρηθεί στο Roehampton η εξουσιοδότηση να απονέμει πτυχία για διδασκόμενα προγράμματα σπουδών. Επισήμανε ότι οι απαιτήσεις ποιοτικού ελέγχου της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στο Ηνωμένο Βασίλειο είναι εκτενείς, σημειώνοντας ότι το ΔΙΚΑΤΣΑ δεν φαίνεται να έχει κανένα πρόβλημα με τα πανεπιστήμια που προηγήθηκαν του διατάγματος του 1992 ούτε και με τις πολυτεχνικές σχολές που υπήρχαν παλαιότερα. Τα προβλήματα έγκεινται μάλλον στα κολέγια που απονέμουν πτυχία, τα οποία δεν είναι πανεπιστήμια, και στα κολέγια που εξαρτώνται εξ'ολοκλήρου από πανεπι-

στήμια για την κύρωση και την πιστοποίησή τους. Ο Πρύτανης εξέφρασε την πεποίθηση ότι μία πληροφοριακή επίσκεψη εκπροσώπων του ΔΙΚΑΤΣΑ στο Ηνωμένο Βασίλειο θα μπορούσε να αποβεί επωφελής.

Ο εκπρόσωπος της Υπηρεσίας Ποιοτικής Εξασφάλισης (QAA) εξήγησε την δομή και τις λειτουργίες της. Εκπροσωπεί, μεταξύ άλλων, τα Συμβούλια Χρηματοδότησης Ανώτερης και Ανώτατης Εκπαίδευσης, την Επιτροπή Αντιπρυτάνεων και Προέδρων (CVCP), τα Σκωτικά και Ουαλικά σώματα Ανώτερης και Ανώτατης Εκπαίδευσης (SCOP), όπως και έξι ανεξάρτητα μέλη. Στόχος του είναι η εξασφάλιση της ποιότητας της ανώτερης και ανώτατης εκπαίδευσης με τους ακόλουθους τρόπους:

* Επιθεώρηση και αξιολόγηση εκπαιδευτικών ιδρυμάτων ανάλογα με το διδασκόμενο θέμα,
* Έλεγχοι ακαδημαϊκής ποιότητας των συστημάτων και διαδικασιών εξασφάλισης ποιότητας των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων.

Η δικαιοδοσία της Υπηρεσίας Ποιοτικής Εξασφάλισης δεν περιορίζεται στην ηπειρωτική περιοχή της Βρετανίας. Εξετάζει συνεργασίες με το εξωτερικό, που βασίζονται σε παραχώρηση άδειας ή σε επικύρωση από Βρετανικά πανεπιστήμια, με επισκέψεις ελέγχου σε χώρες του εξωτερικού. Στις επισκέψεις που πραγματοποιήθηκαν στην Ελλάδα το 1996 και το 1997 εξετάστηκαν δύο τύποι δραστηριοτήτων - τα προγράμματα πρώτου και δεύτερου έτους σπουδών που βασίζονται σε παραχώρηση άδειας, και τα προγράμματα βάσης σπουδών για εισαγωγή σε Βρετανικά ανώτερα ή ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα. Η σημασία της διατήρησης προτύπων δημιούργησε έναν κώδικα πρακτικής, καθώς υπάρχει ανάγκη για προσεκτικό ποιοτικό έλεγχο και εγγύηση σε συνεργατικές δραστηριότητες με ιδρύματα του εξωτερικού. Φάνηκε ότι έχει πραγματοποιηθεί σημαντική πρόοδος από το 1995 και ότι τα πανεπιστήμια έχουν γίνει περισσότερο προσεκτικά, αυστηρά και ανένδοτα. Κάποιοι από τους λιγότερο ικανοποιητικούς συνδέσμους τερματίστηκαν. Η Αναφορά της Εθνικής Έρευνας για την Τριτοβάθμια Εκπαίδευση θα προκαλέσει μία νέα κουλτούρα συμμόρφωσης, σύμφωνα με την οποία τα Βρετανικά εκπαιδευτικά ιδρύματα δεν θα μπορούν να αποβλέπουν σε κανένα όφελος αν δεν επενδύουν ορθά σε συνδέσμους.

Στο προσχέδιο των πρακτικών μίας πρόσφατης συνεδρίασης Ευρωπαϊκών NARICs, καθιερώθηκε μία διαδικασία για τον φιλικό διακανονισμό διαφορών, η οποία βασίζεται σε έναν στενό σύνδεσμο μεταξύ συνεργατών. Αυτό το γεγονός θα μπορούσε να βοηθήσει στην επίλυση διεθνών διαφορών.

Η Ελληνική πλευρά επέστησε την προσοχή σε μία επιστολή που είχε στείλει το ΔΙΚΑΤΣΑ απευθείας στα Βρετανικά πανεπιστήμια, ζητώντας τους να δηλώσουν εάν έχουν παραρτήματα στην Ελλάδα. Είχαν υπάρξει ορισμένες δυσκολίες στην συγκέντρωση αξιόπιστων και ενήμερων στοιχείων από τα Βρετανικά ιδρύματα.

Ο Σύμβουλος Πολιτικής της Επιτροπής Αντιπρυτάνεων και Προέδρων επανέλαβε ότι ορισμένα πανεπιστήμια είναι νομοθετικώς θεσπισμένα και άλλα καταστατικώς, αλλά ότι όλα υπόκεινται στις ίδιες διαδικασίες εξωτερικής εξασφάλισης και αξιολόγησης ποιότητας. Η φήμη της Βρετανικής τριτοβάθμιας εκπαίδευσης βασίζεται στα υψηλότερα πρότυπα και η μελλοντική της ανάπτυξη είναι πιθανόν να συνεπάγεται την ανάγκη όλων των πανεπιστημίων να λειτουργούν σε διεθνές επίπεδο.

Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι υπάρχει μία νομική λεπτομέρεια στο Ελληνικό σύνταγμα που προβλέπει ότι το ΔΙΚΑΤΣΑ μπορεί να αναγνωρίζει μόνον πτυχία που απονέμουν δημόσια εκπαιδευτικά ιδρύματα. Δεν πρόκειται για ποιοτικό θέμα, αλλά για νομοθετικό. Πρότεινε να εξεταστεί η περίπτωση του Ινστιτούτου Roehampton από το ΔΙΚΑΤΣΑ και να ληφθεί σοβαρά υπόψη η υπόδειξη να πραγματοποιηθεί επίσκεψη του ΔΙΚΑΤΣΑ στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Η Ελληνική πλευρά σημείωσε ότι η Ελληνική Πρεσβεία στο Λονδίνο είχε αναλάβει την φροντίδα 30.000 Ελλήνων φοιτητών στο Ηνωμένο Βασίλειο. Μία επίσκεψη από το ΔΙΚΑΤΣΑ θα ήταν πολύ χρήσιμη και θα μπορούσε κατόπιν να συνταχθεί μία εκτενής μελέτη με στόχο την εξομάλυνση της κατάστασης. Τα στοιχεία που παρέχονται στο ΔΙΚΑΤΣΑ είναι ανακόλουθα, και η Ελληνική Πρεσβεία χρειάζεται περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την τριτοβάθμια εκπαίδευση στο Ηνωμένο Βασίλειο, ιδιαίτερα σχετικά με τα κολέγια όπου οι φοιτητές σπουδάζουν για την λήψη πτυχίων. Η απαλλαγή από την στρατιωτική θητεία χορηγείται για συγκεκριμένους λόγους, και αυτοί πρέπει να γνωστοποιηθούν στα Βρετανικά εκπαιδευτικά σώματα που εξουσιοδοτούνται να απονέμουν πτυχία και τίτλους σπουδών.

Ο εκπρόσωπος του Υπουργείου Παιδείας και Απασχόλησης είπε ότι παρόλο που το θέμα αυτό δεν ήταν αρμοδιότητα του Υπουργείου του, το τελευταίο φέρει την ευθύνη για την διευκόλυνση των διμερών σχέσεων και θα χαιρόταν να συμμετάσχει, και αναλόγως να φιλοξενήσει μία επίσκεψη του ΔΙΚΑΤΣΑ. Το NARIC είχε πρόσφατα φιλοξενήσει μία επίσκεψη από αδελφό οργανισμό του ΔΙΚΑΤΣΑ, συνεπώς η προώθηση αυτής της ιδέας θα μπορούσε να αποβεί πολύ χρήσιμη.

Η Ελληνική πλευρά είπε ότι είχε υπάρξει κάποια σύγχυση σχετικά με την αναγνώριση του Ελληνικού 'Απολυτηρίου' ως ισότιμου με το 'A' level. Η επίλυση αυτού του θέματος έχει πλέον δρομολογηθεί, μέσω επαφών με τα UCAS.

Άλλα Θέματα

Η Ελληνική πλευρά έθιξε το θέμα της συνεργασίας στον αθλητισμό και ενθάρρυνε τις δύο πλευρές να συνεργαστούν στο πεδίο του Αθλητισμού και της Φυσικής Αγωγής σε αρκετούς τομείς:

* Ανταλλαγή αθλητών, προπονητών, αθλητικών στελεχών, ειδικών και επιστημόνων του αθλητισμού.
* Συμμετοχή σε πρόγραμμα έρευνας και τεχνολογίας.
* Συμμετοχή σε πρωτοβουλίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πεδίο του αθλητισμού.
* Ανταγωνιστικός αθλητισμός, αθλητισμός για όλους και επαγγελματικός αθλητισμός.
* Συνεργασία στην επιστήμη του αθλητισμού, στην προπονητική και στην διοίκηση.
* Υλοποίηση μέσω αγώνων, σεμιναρίων, συνεδρίων, σχολών προπόνησης και ερευνητικών προγραμμάτων.

Ο μηχανισμός της συνεργασίας θα μπορούσε να εδραιωθεί ανάμεσα στις Κεντρικές Υπηρεσίες της Γενικής Γραμματείας Αθλητισμού και τα διευθυντικά τους όργανα και τα αντίστοιχα κυβερνητικά και μη όργανα του Ηνωμένου Βασιλείου.

Συμπέρασμα

Οι σχέσεις στους τομείς αυτούς μεταξύ των δύο πλευρών φαίνεται ότι είναι θερμές και δημιουργικές και εκφράζεται ικανοποίηση για την πραγματοποίηση της συνάντησης. Συμφωνήθηκε ότι θα πρέπει να διοργανώνονται συναντήσεις σε τακτική βάση. Η επόμενη συνάντηση θα πραγματοποιηθεί στην Αθήνα το έτος 2000. Η Ελληνική πλευρά εντωμεταξύ εξέφρασε τις ευχαριστίες της για

την φιλοξενία που της παραχώρησε η Βρετανική πλευρά κατά την διάρκεια αυτών των συνομιλιών. Συμφωνήθηκε η διανομή του προσχεδίου των πρακτικών για την έγκριση και των δύο πλευρών.

Πρέσβης Απόστολος Άννινος	Κος J M S Whittell
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)
για την Ελληνική πλευρά	για την Βρετανική πλευρά
ημερομηνία	ημερομηνία ....

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΛΛΗΝΟ-ΒΡΕΤΑΝΙΚΗ ΜΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ

Υπουργείο Εξωτερικών

Κος Απόστολος Άννινος	Εντεταλμένος Υπουργός Α', Διευθυντής, Τμήμα Πολιτιστικών Σχέσεων, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
Κα Άννα Δαλαμάγκα	Πολιτιστική Ακόλουθος, Τμήμα Πολιτιστικών Υποθέσεων
Δρ.Βικτώρια Σολομωνίδου	Πολιτιστική Ακόλουθος, Πρεσβεία της Ελλάδας

Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων

Κα Μελίνα Παπαδάκη	Διευθύντρια, Τμήμα Διεθνών Μορφωτικών Σχέσεων
Κα Κατερίνα Σερασκέρη	Τμήμα Εκπαίδευσης Ελλήνων στο Εξωτερικό και Διαπολιτιστικής Μόρφωσης

Υπουργείο Πολιτισμού

Κος Σπυρίδων Ρεπούλης	Γεν.Δ/ντής Πολιτιστικής Ανάπτυξης
Κα Δήμητρα Αργυρού	Επικεφαλής Τομέα Διεθνών Συμφωνιών, Τμήμα Πολιτιστικών Υποθέσεων

Γενική Γραμματεία Αθλητισμού

Κα Πόπη Νεδέλκου	Επικεφαλής, Γραφείο Ευρωπαϊκής Ένωσης και Διεθνών Σχέσεων

Ελληνική Ραδιοφωνία Τηλεόραση

Κα Φωτεινή Γιαννουλάτου	Διευθύντρια, Τμήμα Διεθνών Σχέσεων

Βρετανικό Συμβούλιο

Κος Jim Whittell	Διευθυντής, Ευρώπη (Δυτική και Νότιος), Επικεφαλής Αντιπροσωπείας
Κος Peter Chenery	Διευθυντής, Βρετανικό Συμβούλιο της Ελλάδας
Κος John Tod	Υπεύθυνος Τομέα Τεχνών
Κος Terry Sandell	Υπεύθυνος Visiting Arts
Κα Πηνελόπη Κομποθέκρα	Καλλιτεχνική Διευθύνουσα, Αθήνα
Κος Bill Musk	Αναπληρωτής Διευθυντής, Κεντρικό Γραφείο Μορφωτικών Επισκέψεων και Ανταλλαγών
Κος Seymour Kelly	Βοηθός Διευθυντής, Ευρωπαϊκή Ένωση

Υπουργείο Εξωτερικών και Κοινοπολιτειακών Υποθέσεων

Κα Ann Lewis	Τμηματάρχης Τμήματος Πολιτιστικών Σχέσεων του Υπουργείου
Κα Valierie Ewan	Τμήμα Πολιτιστικών Σχέσεων

Υπουργείο Παιδείας και Απασχόλησης

Κα Leo Hanmer	Επικεφαλής Ομάδας Ανταλλαγών και Συνεταιρισμών, Τομέας Μόρφωσης και Εκπαίδευσης στην Ευρώπη

Επιτροπή Αντιπρυτάνεων και Προέδρων

Κος Roger Blows	Σύμβουλος Πολιτικής

Υπηρεσία Ποιοτικής Εξασφάλισης στην Τριτοβάθμια Εκπαίδευση

Dr.Peter Williams	Διευθυντής, Διεύθυνση Ελέγχου Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων

Ιδρύματα Τριτοβάθμιας Εκπαίδευσης

Καθ.Stephen Holt	Πρύτανης, Ινστιτούτο Roehampton

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

1. 09:30-10:30

Αμοιβαία συνεργασία σε πολιτιστικά προγράμματα - αναθεώρηση τρέχουσας κατάστασης και πλαίσιο βελτίωσης

John Tod	Υπεύθυνος Τομέα Τεχνών, Βρετανικό Συμβούλιο
Terry Sandrell	Υπεύθυνος Visiting Arts, Βρετανικό Συμβούλιο
Π.Κομποθέκρα	Καλλιτεχνική Διευθύνουσα, Βρετανικό Συμβούλιο στην Ελλάδα

2. 10:45-11:45

Θέματα ΜΜΕ: το BBC στην Ελλάδα

3. 11:45-12:15

Επισκόπηση κοινών προγραμμάτων σύμφωνα με το Πρόγραμμα Ανταλλαγών της Πολιτιστικής Συνθήκης

Peter Chenery	Δ/ντης Βρετανικού Συμβουλίου στην Ελλάδα

12:15-13:30

ΓΕΥΜΑ

Αίθουσα UG 27 στο Βρετανικό Συμβούλιο

4. 13:30-14:30

Προώθηση του Συνδέσμου μεταξύ των Σχολείων

Bill Musk	Αναπληρωτής Διευθυντής, Κεντρικό Γραφείο Μορφωτικών Επισκέψεων & Ανταλλαγών

5. 14:30-16:30

Αναγνώριση Βρετανικών Πτυχίων και Τίτλων στην Ελλάδα

Roger Blows	Γραμματέας, Επιτροπή Αντιπρυτάνεων Και Προέδρων (CVCP)
Κα Leo Hanmer	Επικεφαλής Ομάδας Ανταλλαγών και Συνεταιρισμών, Τομέας Μόρφωσης & Εκπαίδευσης, Υπουργείο Παιδείας και Απασχόλησης
Καθ.Stephen Holt	Πρύτανης, Ίδρυμα Roehampton

6. 16:30-17:00

Συνεργασία σε νέα προγράμματα πληροφόρησης, συμπεριλαμβανομένων συνεδρίων και σεμιναρίων, κατά την διάρκεια του προσεχούς έτους.

Peter Chenery	Διευθυντής Βρετανικού Συμβουλίου Στην Ελλάδα

7. 17:00-17:15

Άλλα θέματα

Βράδυ

Αναχώρηση για το θέατρο Barbican στις 17:15.

Δείπνο πριν το θέατρο στο Searcy's Brasserie, και παράσταση της παραγωγής του 'Πολύ Κακό για το Τίποτα' του Βασιλικού Σεξπηρικού Θιάσου στις 19:00.

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ